



AELC

ASSOCIACIÓ D'EScriptors
EN LENGUA CATALANA

Memòria 2011

Amb el patrocini de:



Índex

La tempesta continua... i va a més · · · · ·	5
Informe de la vicepresidenta del Principat · · · · ·	11
Informe del vicepresident de les Illes · · · · ·	15
Informe del vicepresident del País Valencià · · · · ·	18
Informe general del secretari · · · · ·	21
Informe del tresorer · · · · ·	26
Balanç de situació a 31 de desembre de 2011 · · · · ·	28
Compte de pèrdues i guanys a 31 de desembre de 2011 · · ·	30
Programa d'activitats 2011 · · · · ·	33
Projecte d'activitats per al 2012 · · · · ·	40

Editat per l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana

Carrer de la Canuda 6, 5è pis (Ateneu Barcelonès)

08002 Barcelona

Tèl. 93 302 78 28 • Fax 93 412 58 73

E-mail aelc@escriptors.cat • <http://www.escriptors.cat>

Realització: insòlit

Impressió: La Impremta Ecològica. Barcelona

La tempesta continua... i va a més

Guillem-Jordi Graells

president

Ja fa anys que hem de parlar de la situació generalitzada de crisi i de les conseqüències directes en la vida i l'activitat de l'Associació. Com que les circumstàncies no milloren, ans al contrari, sembla que el més assenyat és mentalitzar-nos en el sentit que n'hi ha per a una bona temporada, i tractar d'adaptar-nos a la situació amb les mesures necessàries per assegurar la continuïtat de la navegació enmig de la tempesta. Però com que no som els únics ni estem sols en aquest tràngol, no tenim dret a queixar-nos en excés ni hem de perdre de vista les solidaritats necessàries i positives.

L'any 2011 ha acabat amb una notícia pèssima que acaba de rematar un procés inversemblant dels darrers anys. El nou govern espanyol ha eliminat d'un cop de decret, i sense consultar ningú, el sistema de compensació per la còpia privada que existia i que, d'ençà del 2008, ja havia sofert unes retallades substancials de la mà del progressisme demagògic del govern anterior. Ara, però, amb una decisió sobtada, que podríem anomenar frívola si no fos simplement salvatge, s'elimina aquest sistema i se'n planteja un altre en un futur indeterminat, de naturalesa inexplicada i, ai las, a càrrec dels pressupostos de l'Estat, precisament en època de retallades salvatges. Això agreuja, enmig de la més absoluta incertesa, el procés de davallada que hi ha hagut en la recaptació de CEDRO i, en conseqüència, tant les percepcions que reben els autors –i els editors– com la quantitat destinada a les accions de promoció i assistència que aquesta entitat delega en les entitats col·laboradores, entre elles l'AELC.

A hores d'ara, quan ja s'han escolat dos mesos del decret, no hi ha cap indicati segur de com es resoldrà la genialitat popular precipitada. La «degradació» del Ministeri de Cultura a Secretaria d'Estat apendicular del Ministeri d'Educació tampoc no fa augurar res de bo, sobretot després d'haver sentit les idees centrals del seu titular, i malgrat la confiança que mereix a priori el polític a qui han encomanat les degradades funcions culturals. Però diuen que a tot govern se li han de concedir cent dies i potser per a la data de l'assemblea anual hi haurà alguna clàrícia que permeti matisar o fins rectificar la valoració fins ara expressada. En tot cas, el balanç dels darrers mesos del govern (socialista?) han estat el colofó galdós a una trajectòria poruga i servil amb els interessos de les indústries, d'un menyspreu absolut pels creadors i les baulles febles de la cadena, i amb el darrer gran servei de preparar el terreny a les podes destraleres del govern que els ha succeït.

En un àmbit més proper, en canvi, l'any 2011 va començar també amb un canvi de govern i de cicle. Les conseqüències immediates al Principat van ser una dràstica política de retallades que va mobilitzar els sectors culturals, entre d'altres el nostre, en accions i manifestacions d'èxit relatiu. Val a dir que en el terreny concret de la subvenció de la Generalitat de Catalunya no vam experimentar cap retallada, mantenint-se la congelació que ja no se sap quants anys dura, de manera que podem sentir-nos orgullosos de ser una mena de paquet de pèsols congelats oblidat al fons d'algun electrodomèstic i probablement caducat. Encara en plena eferescència de les mobilitzacions contra les retallades –amb l'únic efecte positiu de reactivar els contactes i l'acció conjunta amb les altres associacions de creadors, articulats en una plataforma que ha mantingut una considerable continuïtat– ens sorprenia la publicació d'un avantprojecte de Llei Òmnibus que, entre molts altres efectes prou coneguts i divulgats, significava la conversió de la Institució de les Lletres Catalanes en una simple comissió assessora de les polítiques de la Conselleria de Cultura. La ràpida reacció espontània de molts escriptors i escriptores va permetre,

a diferència del que va succeir en la resta de sectors en relació amb el CoNCA, per exemple, que ràpidament s'iniciés un procés de negociació pel qual la ILC ha aconeguit mantenir una part de les seves funcions, a més de modernitzar-ne aspectes estructurals tal com estava previst en el projecte de proposició de llei que s'havia presentat el juliol del 2010. És ben cert que un seguit d'altres mesures i alteracions legislatives contingudes a la llei o aprovades amb la fórmula esbiaixada de la llei d'acompanyament als pressupostos han acabat alterant aspectes prou substantius de la ILC, però sense arribar a la desnaturalització que s'ha operat en el CoNCA, sobretot. L'aprovació de la Llei de simplificació a final d'any i l'articulació de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural –vulgarment coneguda com a «finestreta única»– dibuixen un nou context d'actuació de la ILC que caldrà aclarir també en els mesos vinents. I davant l'amenaça de noves retallades en el pressupost del 2012, veure si el paquet de pèsols congelats no acaba perdent alguna ració...

Pel que fa a les administracions públiques dels altres territoris, la situació no variava després de les autonòmiques al País Valencià, amb la qual cosa la manca de relacions i de suport continua en la mateixa inexistència que s'ha caracteritzat d'ençà que el PP governa, amb l'exemplaritat de tots coneguda, aquella «comunitat». Les mateixes eleccions, en canvi, produïen un tomb polític radical a les Illes, amb un retorn de les perspectives migrades dels períodes anteriors que el partit de la dreta espanyolista havia governat les Balears. En aquesta ocasió, a més, amb l'agreujant que tots els nivells administratius –govern, consells insulars, bona part dels ajuntaments– queïen en les mateixes mans, cosa que impedirà en el futur jugar amb les diverses instàncies, ara ferotgement monolítiques. Tampoc aquí el llegat de l'administració anterior no pot ser altra cosa que blasmat. El suport que el Consell Insular de Mallorca ens havia donat en anys anteriors té el risc d'acabar essent fum, ja que els responsables se'n van anar a caseta sense haver satisfet les quantitats degudes, i ara de dubtós

cobrament, del 2010 mentre que el nou Consell suprimia d'un cop de decret les quantitats concedides per al 2011 i ja contretes pel que fa a la despesa. Això, al costat de les primeres manifestacions de la política lingüística anticatalana del govern illenc o la renovada decisió de convertir en bilingües els premis Ciutat de Palma, ens han obligat també a mostrar públicament el nostre desacord i a participar en diverses mobilitzacions que, per desgràcia, només fan que encetar el camí que probablement haurem de mantenir durant els pròxims anys, caracteritzats per aquests entorns hostils o indiferents.

En aquest context la junta, parcialment renovada i amb la presidència reelegida, ha maldat per defensar els interessos de l'Associació i els organismes on és present. La nostra actuació a CEDRO i, sobretot, a la ILC ha tingut uns resultats que podem aventurar-nos a qualificar de positius atès el punt de partença o la gravetat de la situació. D'altra banda, el fet de presidir la Comissió paritària amb el Gremi d'editors ens ha permès avançar en l'acord sobre els contractes de cessió de drets d'explotació en l'àmbit digital, ara estesos a la modalitat de traducció, que prope-rament podran ser distribuïts, després dels darrers retocs tècnics. I cal insistir en l'oportunitat que tenen els autors, associats o no, de sotmetre-hi les qüestions de dubte en la interpretació dels contractes o qualsevol altre aspecte de les seves relacions amb els editors sobre la que hi hagi conflicte o discrepància. Sense ser pròpiament una instància arbitral definitiva, l'esmentada Comissió ha realitzat ja la interpretació d'alguns punts no previstos a la llei vigent o d'aplicació dels models contractuals, a més d'adoptar criteris per a la resolució d'alguns conflictes, malauradament encara pocs, per la qual cosa animem els autors a sotmetre-hi les qüestions litigioses que, a més de resoldre puntualment, aniran configurant un cert cos de «jurisprudència» admès per ambdues bandes.

Pel que fa a les nostres relacions més enllà de l'àmbit dels Països Catalans, vam finalitzar la nostra presència al Board de l'European Writers' Council-EWC i, de fet, estem en espera de la

resposta en l'assemblea del 2012 a la nostra exigència, compartida per altres associacions membres, de modificar els estatuts per tal d'equiparar el dret de vot a tots els associats (actualment limitat a un màxim de 2 vots per Estat). D'altra banda, les discrepàncies en la manera que la secretaria general executa les seves funcions i estableix les prioritats ens han fet plantejar fins i tot la continuïtat, en espera que el nou equip que se'n va fer càrrec les redefineixi i executi. Pel que fa al Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires-CEATL mantenim la nostra activitat en diverses comissions, a través de la nostra representant, Bel Olid. I pel que fa a la Federació Galeusca l'any 2011 vam organitzar l'assemblea anual, a l'entorn del tema de la traducció i l'autotraducció, en la qual es va produir el relleu en la presidència, ara ostentada pel president de l'Euskal Idazleen Elkarte.

En els altres escrits i referències d'aquesta memòria els vicepresidents territorials, el secretari i el tresorer donen compte de les activitats, que hem tractat de mantenir en el nivell d'anys anteriors tot i les restriccions econòmiques i ampliant, fins i tot, aquelles iniciatives o serveis que són per a tot el col·lectiu, que continua essent el nostre compromís i que esperem continuar desenvolupant, amb imaginació si no hi ha prou recursos. I amb els canvis derivats de la remodelació de la nostra oficina, obligada per una circumstància que fa anys que amenaçava i ara, fatalment, es fa realitat. Costa trobar paraules per fer justícia i a la vegada donar l'èmfasi obligat a una situació inèdita i que, per força, variarà moltes coses en l'actuació de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana. Em refereixo a la jubilació de Montserrat Bayà, pràcticament en les dates de l'assemblea anual i l'aprovació d'aquesta memòria. Una memòria que ha de deixar constància d'aquest fet no únicament com a circumstància puntual sinó fent una obligada i agraïda referència a tota la trajectòria anterior de la nostra coordinadora en el si de l'AELC.

Montserrat Bayà i Camí ha estat durant un terç de segle pal de paller, personificació i continuïtat de l'Associació tant per als

seus membres com de cara a l'exterior. És a dir, durant gairebé tota la història de l'AELC, a la qual es va incorporar durant el mandat de la primera junta i al llarg d'aquestes tres dècades i escaig, fins a esdevenir la cara visible, la identificació del nostre col·lectiu. Em sembla que no cal ponderar gaire, per evident, les seves lleialtat, disposició i eficàcia perquè tots els associats n'heu estat testimonis en grau proporcional a l'ús que heu fet de les prestacions i serveis de l'Associació, sempre amatent a les consultes, a resoldre problemes, organitzar activitats, propiciar complicitats o optimitzar recursos amb habilitat de bona administradora, tot procurant que els entusiasmes d'algunes juntes o directius no possessin en perill l'estabilitat i la continuïtat de la nostra Associació. Una figura clau, doncs, sense la qual ni s'entén ni es pot explicar aquesta història de gairebé trenta-cinc anys. Amb la finalització del seu compromís laboral, doncs, és inevitable que calgui replantejar i estructurar de bell nou la nostra sala de màquines i en això hem esmerçat esforços la junta durant els darrers mesos.

Sabem, però, que el suport i el consell de la Montserrat no ens faltaran en el futur. Continuarà vinculada a l'AELC com a sòcia i, a més, s'ha ofert amb la generositat que la distingeix a facilitar no únicament la transició sinó a col·laborar en tot allò que faci falta. No n'abusarem però segur que hi haurem de recórrer. I en aquesta hora de balanç i d'homenatge, quan desfilen per la memòria d'aquells que portem un nombre d'anys semblant vinculats a la vida associativa i a la responsabilitat de la seva conducció l'enfilall de tot allò que dia a dia ha aportat la Bayà, només podem sentir que un agraïment profund i, en nom de tots els escriptors i escriptores, els membres actuals i els ja traspassats o que van deixar la nau, expressar-li el nostre afecte, els millors desigs per a aquesta nova etapa de la vida, que segur que serà activa i fecunda, resumint-ho amb un senzill però a la vegada intens i definitiu: gràcies, Montserrat.

Informe de la vicepresidenta del Principat

Maria Mercè Roca

Aquest és, amigues i amics, el meu primer informe com a vicepresidenta del Principat, i em fa il·lusió de fer-lo. Ja ha passat un any des que l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana va renovar la Junta! Com se'n van, els dies! Però hem treballat molt, ens hem reunit moltes vegades i hem procurat de fer tant, o més, amb menys. Perquè els escriptors som vius; els escriptors associats, vivíssims, i aquest 2011 hem seguit fent, per exemple, el cicle **Tritextuals**. Recordem-ho: Tritextuals és una activitat que uneix dos autors perquè dialoguin entre ells –i ho fan a cada sessió ben vivament– sobre un tema proposat, des d'una visió o gènere diferent cadascú; el tercer convidat és un actor o una actriu jove que llegeix textos dels dos autors; hi ha sempre també una persona que dirigeix i presenta l'acte. Les sessions s'han fet a l'Espai Mallorca de Barcelona, els primers dimecres de mes. L'assistència de públic ha estat en general notable a totes les sessions:

A la del febrer, el tema va ser la literatura a través de les xarxes socials d'Internet, sota la mirada d'un novel·lista i un blogger. La lectura dramatitzada de textos va anar a càrrec d'Àlex Mitjà, i el diàleg va ser entre Joan Cervera i Jesús M. Tibau. Va presentar l'acte l'escriptora Cinta Arasa.

A la sessió del mes de març, amb motiu del Dia Internacional de la Dona, el tema va ser la figura femenina en la literatura i en la vida real sota el prisma d'una crítica i una autora de reportatges

sobre la dona: Lluïsa Julià i Anna Tortajada. La lectura dramatitzada dels textos va anar a càrrec de Clàudia Font, i va presentar l'acte la periodista Eva Piquer.

A l'abril vam tenir en Daniel Busquets i en Marc Romera per tractar el tema de la fragilitat humana i la sordidesa en la literatura, sota la mirada, respectivament, de la poesia i la novel·la. Miquel Àngel Parent va fer la lectura de textos dels autors convidats, i la presentació va anar a càrrec de l'escriptor Sebastià Bennassar.

Al maig vam voler parlar de política des del punt de vista de la pràctica diària i de la ficció, i vam convidar perquè dialoguessin en Josep-Lluís Carod-Rovira i en Jordi Cussà. En aquesta sessió va ser la Brisa Ronda qui va fer la lectura dels textos dels autors, i el guionista Francesc Orteu qui va presentar l'acte.

El mes de juny (a un pas de les vacances), vam parlar, amb l'Alfred Bosch i en Xavier Moret, de la literatura de viatges des del punt de vista de la ficció i el reportatge. La Magda Puig va fer la lectura dels textos dels autors convidats, i vam poder gaudir de la presentació de la traductora Anna Casassas.

Vam reprendre els Tritextuals a l'octubre, amb Miquel Desclot i Albert Garcia Hernández. El tema d'aquesta sessió va ser la composició de lletres per a cançons, tant des de la música clàssica com moderna. La Núria Calvet va llegir algunes lletres dels autors convidats, i l'escriptor David Nel·lo va presentar l'acte.

Al mes de novembre, l'últim Tritextual de l'any, el tema va ser la literatura d'esports des del punt de vista de la reflexió i els sentiments, i els autors convidats van ser en Jordi Portals i en Vicenç Villatoro. La Maria Roquer va llegir els seus textos i el periodista esportiu Albert Llimós va presentar l'acte.

Com cada any, la traducció ha tingut un pes molt important en les nostres activitats. Aquest 2011, el XIX Seminari sobre la traducció a Catalunya es va fer a Vilanova i la Geltrú, el dia 5 de març, i es va centrar en la traducció de la novel·la negra: hi van participar Ramon Folch i Camarasa, Montserrat Bacardí, Pau Vidal, Jordi Cussà, Teresa Solana, Rosa Agost, Jordi Ainaud, Xavier Pla, Ernest Rusinés Gramunt i Mercè Lorente. També la traducció, concretament literària –«La traducció literària: professió i creació»–, va ser el motiu de la trobada de la Federació Galeusca a Barcelona (30 de setembre-1 d'octubre). A la Sala Sagarra de l'Ateneu Barcelonès va tenir lloc una lectura de fragments literaris en la llengua original i en la traduïda, amb la participació de Manuela Palacios (gallec-anglès), Iñaki Irazabalbeitia (anglès-èuscar; llegits per Fito Rodríguez), Montserrat Abelló (anglès-català), Manuel Forcano (hebreu-català) i Feliu Formosa (alemany-català). Va presentar l'acte l'escriptora Isabel Olid. Aquest mateix 30 de setembre, Dia Internacional de la Traducció, es van fer també actes de molt diversa mena arreu dels Països Catalans en què van participar nombrosos associats.

A cavall entre la Traducció i els Drets digitals, en la Trobada de la Federació Galeusca, el mateix 30 de setembre, es va celebrar una taula rodona sobre la Repercussió de l'edició digital en la pràctica i els drets del traductor. Hi van assistir Armando Requeixo, de l'Asociación de Escritores en Lengua Galega (AELG), Xabier Mendiguren, d'Euskal Idazleen Elkarte (EIE), i Mario Sepúlveda, de la nostra Associació. Va moderar l'acte el nostre president, Guillem-Jordi Graells, i s'hi va parlar de la necessitat de tenir un contracte diferenciat per a cada tipus de dret, de la pressió permanent sobre els drets digitals, dels drets morals de l'autor, de canals, missatges, reproducció, distribució, etc. Pel que fa als contractes diferenciats, l'Associació –no caldria sinó– està molt pendent de tot el que fa referència a l'edició digital; prova d'aquests interès i treball és l'acord per a un nou contracte digital que es

va signar el 15 de setembre entre l'AELC i l'ACEC d'un banda i el Gremi d'Editors de Catalunya de l'altra: un contracte que considerem modèlic.

La Trobada de la Federació Galeusca seguia el dia 1 d'octubre amb una taula rodona sobre autotraducció i traducció entre les nostres llengües, en què van participar els escriptors Carme Riera, Manuela Palacios i Nicolás Zimarro, moderats per la traductora Laura Santamaria. La lectura d'un Manifest –del qual us informa el nostre secretari– va cloure els actes d'aquests dos dies.

Pel que fa als Premis de l'AELC, l'Emili Teixidor va ser l'autor reconegut amb el Premi Jaume Fuster dels escriptors en llengua catalana, el jurat del qual, com tots sabeu, són tots els associats. Es va fer el lliurament el dia 6 de maig, a Barcelona, i l'autor encarregat de fer la glossa de l'homenatjat va ser en Jordi Muñoz. I el dia 6 de juliol l'escriptora illenca Caterina Valriu va ser distingida amb el X Premi Aurora Díaz-Plaja en un acte que va tenir lloc a Vilafranca del Penedès.

Això és tot. Déu-n'hi do! Ja he dit en començar que som ben vius.

Informe del vicepresident de les Illes

Miquel Bezares

L'any 2011 ha estat a les Illes un any complicat per a la cultura i per a la literatura en català perquè, mentre la crisi continuava copejant severament el país, es produí, a la segona meitat de l'any, l'arribada al poder, a gairebé totes les institucions (Govern de les Illes Balears, Consells Insulars de Mallorca, Menorca i Eivissa i Ajuntaments de Palma, Maó i Eivissa), d'un Partit Popular particularment bel·ligerant amb la llengua i la cultura catalanes. Així, en menys de sis mesos d'exercici de govern, han estat moltes les decisions, iniciatives i disposicions empreses contra la llengua pròpia, que no oblidem que és la nostra eina de treball: tancament de Televisió de Mallorca i castellanització d'IB3, avantprojecte per modificar la Llei de Funció Pública i eliminar-ne el requisit de coneixement de la llengua catalana per a accedir a l'Administració, introducció del castellà als premis Ciutat de Palma, supressió de la dotació econòmica dels Premis Mallorca o l'espoliació de les subvencions de política lingüística per part del Consell de Mallorca, entre els afectats de la qual es troba la nostra Associació. Cal dir, doncs, que bona part del treball que ha hagut de desenvolupar la junta territorial els darrers mesos de l'any ha consistit a ser, en la mesura de les nostres possibilitats, activament presents en les diverses iniciatives que, des de la societat civil, s'han engegat com a resposta als atacs a la llengua i a les retallades de drets socials, civils i laborals. Exemples d'aquesta implicació, la nostra presència, des dels inicis, en el recentment format **Consell de la Societat Civil de Mallorca**, la primera acció reivindicativa del qual fou la convocatòria d'una manifestació el dia 12 de novembre

a Palma; o la nostra participació, responent a la invitació de l'Obra Cultural Balear, i delegada en les poetes Laia Martínez i López i Antonina Canyelles, a l'acte reivindicatiu al Teatre Principal de Palma que, sota el lema *Sí a la Cultura*, acollí el dia 29 de desembre representants dels diferents àmbits creatius (música, teatre, dansa, literatura, cultura popular...) per fer visible el compromís i l'aposta decidida en favor del futur de la cultura.

Malgrat la difícil situació econòmica, i malgrat el desplegament d'agressions a la llengua, hem intentat mantenir la programació anual d'activitats de caràcter estrictament literari i, sempre que ha calgut, ens hem estimat més reduir el nombre de participants que deixar de fer-les. D'aquesta manera, el dia 4 de juny, en el marc de la Fira del Llibre ubicada al passeig del Born de Palma, celebrarem un any més *ConText Viu*, que reuní el menorquí Pau Faner, la principatina Maria Carme Roca i els mallorquins Josep Antoni Grimalt, Antònia Vicens i Víctor Gayà per llegir-hi novetats literàries, amb presentació de la vocal de la junta per Mallorca Aina Ferrer. A Menorca, la proposta rep el nom de *Lletres dites*, i s'esdevingué també com un acte de la darrera jornada de la Fira del Llibre en català al Centre de Cultura Sant Diego d'Alaior, el 12 de novembre. Els escriptors que hi llegiren els seus textos foren els menorquins Francesc Florit Nin, Pere Gomila i Miquel Àngel Maria i Ballester, i la mallorquina Rosa Planas, amb la presentació dels autors a càrrec del vocal per Menorca Ismael Pelegrí. Uns dies després, el 24 de novembre, la Biblioteca Municipal d'Eivissa-Espai Cultural Can Ventosa acollia la versió pitüusa de l'activitat, amb la participació dels escriptors eivissencs Iolanda Bonet, Carles Fabregat i Jaume Ribas, i de l'autora mallorquina Tana Marcé. Nora Albert, vocal de la junta per l'illa, hi actuà de presentadora. Tant a Menorca com a Eivissa, i després dels recitals literaris, els socis de les respectives illes foren convidats a una reunió informal, acompanyada d'una copa de vi i d'un refrigeri, per intercanviar amb mi i amb el vocal de l'illa impressions i inquietuds sobre l'actualitat i sobre els temes de què s'ocupa l'Associació; una

trobada que, sense pretensió de substituir les preceptives assemblees territorials, resultà força interessant i que des de la junta territorial hem valorat de manera positiva, per la qual cosa és possible que la reeditem en el futur.

Una altra de les activitats amb una tradició remarcable és la nostra col·laboració anual amb el Festival de Poesia de Lloseta, que enguany celebrava la vuitena edició, i on proposarem un acte també una mica diferent, una mena de diàleg poètic entre Miquel Cardell i Antoni Vidal Ferrando, amb motiu de la publicació de les seves darreres obres, i el qual enriqueix la presència de Glòria Julià, que hi llegí alguns dels textos de tots dos autors. L'acte fou el 8 de juny al Teatre de Lloseta.

Per cinquè any consecutiu, es publicà la *Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes*, una tasca de bell nou realitzada, amb cura i exigència, per l'amic Gabriel de la ST Sampol, a qui vull reiterar, un any més, el meu agraïment. També s'han editat, finalment, els dos *Retrats* dedicats als dos poetes homenatjats a les dues darreres edicions dels premis Cavall Verd, Damià Huguet i Andreu Vidal. És la informació sobre els premis, l'activitat més important de les que l'Associació organitza anualment a Mallorca, la que encapçala habitualment aquest breu informe. L'any 2011 havíem previst i programat un seguit d'actes d'homenatge a Guillem d'Efak, però malauradament aquests van haver de ser finalment suspesos a causa de l'oposició de la família del poeta de Manacor, contrària al fet que comptassin amb una remota col·laboració de l'Ajuntament d'aquesta ciutat, a través de la Fundació Pública Antoni Maria Alcover. Els premis, finalment, s'atorgaren a Palma el 9 d'abril, i els guardonats foren Antoni Marí, per l'obra *Han vingut uns amics*, i Josep-Antoni Ysern, per la seva traducció d'*Udols d'un llop de paper*, antologia de l'obra de Tadeusz Różewicz.

Informe del vicepresident del País Valencià

Ramon Guillem

El primer acte de l'any va correspondre a *Escriptors al terrat*, la nostra activitat a hores d'ara més plenament consolidada, i que té lloc a l'Octubre Centre de Cultura Contemporània a València. Així, el 27 de gener els escriptors convidats foren Raquel Ricart i Vicent Ortega. El 3 de març, amb motiu del «8 de març, Dia Internacional de les Dones», amb la coordinació d'Isabel Robles, van llegir poemes Christelle Enguix, Maria Josep Escrivà, Maria Fullana, Begonya Pozo i Pepa Úbeda. D'aquesta activitat, al llarg de l'any van celebrar-se els actes següents: Antoni Defez i Vicenç Llorca (12 de maig), Joaquina Barba i Josep Antoni Fluixà (29 de setembre), Vicent Usó i Silvestre Vilaplana (24 de novembre) i Rafael Estrada i Rafa Xambó (15 de desembre).

Hem de destacar la XXI edició dels Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians, que va tenir lloc a València. L'homenatge va recaure en Josep Piera, i els parlaments foren a càrrec de Sebastià Alzamora i de Marc Granell. Els guanyadors foren, en assaig, Enric Sòria per *En el curs del temps*; en narrativa el premi fou *ex aequo* per a Raquel Ricart, per *Les ratlles de la vida*, i per a Andreu Sevilla, per *La penombra de la coloma*; en poesia, Ramon Guillem, per *Abisme i ocell*, i en teatre, per a Francesc Adrià Cucarella per *La taula de canvis (la proporció)*. El premi Difusió de la Literatura al País Valencià fou atorgat al llibreter Vicent Beguer.

D'altra banda, tot i no ser pròpies de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, hem de recordar totes aquelles activitats que demanaven la nostra col·laboració i on, com sempre, hem parti-

cipat obertament. En primer lloc, hem de fer referència a l'activitat que va celebrar-se l'11 de febrer als locals de la Societat Coral el Micalet de València, coordinada per Isabel Robles: el recital de poesia eròtica que portava per títol «Elles escolten i escriuen el cos».

Com tots els anys, hem de referir-nos a la nostra col·laboració en la Fira del Llibre de València en una activitat titulada «Els escriptors valencians llegeixen les seues narracions». Així, el 17 d'abril els escriptors valencians convidats foren Maluy Benet, Núria Cadenes i Josep Usó.

A més a més, no podem oblidar les col·laboracions habituals als Premis Samaruc de Literatura Infantil i Juvenil de l'Associació de Bibliotecaris Valencians, als Premis Sambori de Literatura escolar, i a Castelló al premi escolar Vicent Marçà o al premi de poesia Manel Garcia Grau, aquest últim en col·laboració amb la Universitat Jaume I i les entitats Federació Escola Valenciana i l'Associació Cultural La Nau. L'any 2011 el poemari guanyador d'aquest premi fou *Herències*, d'Àngels Gregori i Teresa Pascual, atorgat el 3 de novembre a Castelló.

I també hem de recordar la nostra col·laboració a «Poefesta», el Festival de Poesia d'Oliva (1 d'abril), a les jornades d'estudi dedicades a Manel Garcia Grau i Vicent Andrés Estellés celebrades a Benicarló «Polifonia de la dignitat» (25 i 26 de març), o a les activitats literàries del Casal Jaume I de l'Horta Sud –amb la projecció de les *Veus literàries*, els DVD de l'AELC, concretament els corresponents a Jaume Pérez Montaner i Isabel-Clara Simó (8 d'abril). Però també amb la lectura de poemes d'Eusebi Morales (4 de març) o amb la participació en el sopar-homenatge a Vicent Andrés Estellés (14 d'octubre). A més de la nostra adhesió a l'homenatge de l'Associació Cultural La Brúixola de València a Lluís Alpera (26 de febrer) i al premi Vicent Ventura atorgat a Rosa Serrano (5 d'abril).

De segur que quan llegiu aquesta memòria ja tindreu també entre les mans la *Notícia dels escriptors valencians*. Com sabeu, hi

apareix la bibliografia en català dels autors valencians apareguda al llarg de tot l'any. No cal dir que ens sembla un bon resum de la diversitat i la riquesa de la creació dels nostres autors, tot i els temps que a hores d'ara travessem. Un excel·lent punt de partida, doncs, per a continuar treballant per la nostra literatura.

Informe general del secretari

Lluís Hansen

La gestió general de la secretaria de l'AELC s'ha centrat en dos aspectes aquest 2011. En primer lloc, continuar amb la política d'estalvi i de contenció de la despesa. En segon lloc, cap a finals d'any s'ha començat a treballar amb la reorganització que comportarà la jubilació a final de març de 2012 de qui ha estat coordinadora durant tots aquest anys, la Montserrat Bayà.

Abans de comentar aquests aspectes més tècnics, aquesta secretaria vol deixar constància dels canvis que hi hagué en la renovació parcial de la junta que se celebrà en l'assemblea del 31 de març de 2011 celebrada a l'Aula d'Escriptors de l'Ateneu Barcelonès. Així, Helena Alvarado és elegida vocal de les Illes, en substitució de Iolanda Bonet, i renoven com a vocals de les illes Aina Ferrer i Ismael Pelegrí. Al País Valencià, Gemma Pasqual renova com a vocal, mentre que al Principat, Maria Mercè Roca és elegida vicepresidenta, en substitució de Mercè Canela, Bel Olid és elegida com a vocal en substitució d'Anna Casassas i Magí Sunyer renova com a vocal. Pel conjunt dels Països Catalans, Guillem-Jordi Graells fou reelegit president.

També en l'assemblea es va aprovar la incorporació a la futura federació d'associacions professionals de l'àmbit de la cultura de Catalunya, organisme que està en procés de constitució i que no té encara una fórmula jurídica en ferm. Els socis van creure oportú que l'AELC mantingui aquests lligams formals amb la resta d'entitats com la nostra que, en aquests temps convulsos i de decisions polítiques dràstiques, defensin els creadors i el món de la cultura tal com l'entendem.

Ja entrant en el terreny més tècnic de la secretaria, ressaltem que les trameses electròniques continuen augmentant, però més lentament del que desitjaríem. Ja arribem a més de 400 socis amb qui la comunicació ordinària és per via digital, però aquest conjunt encara representa tot just el 34% del total. És cert que continuem respectant les trameses postals per a tots aquells socis que no ens han manifestat rebre-les per correu electrònic, però ens plantejem, sobretot si es produeix una reducció significativa d'ingressos, de realitzar solament trameses electròniques per a la informació d'actes regulars i reservar les postals per a les activitats que comportin actes formals, en especial la convocatòria d'assemblees. De moment, però, continuem com fins ara, tot i que des de fa dos anys, ja establim les trameses electròniques com a mitjà de comunicació regular amb els nous socis que es donen d'alta.

Creiem convenient animar novament els socis a ajudar-nos a contenir la despesa, sobretot si tenim en compte que les trameses als associats pugen més de 17.000 euros. És comprensible que pensem que una tramesa no són gaires diners, però una tramesa a vuit-cents socis de manera periòdica, i més encara amb l'augment de les tarifes postals, són un import prou important.

La resta de partides vinculades a la gestió diària i de serveis als nostres socis es manté, si fa no fa, als mateixos nivells de l'any anterior. Ens referim principalment a l'assessoria fiscal i jurídica, uns serveis generalistes que comporten a banda de les consultes puntuals, el servei de declaració de la renda.

També volem assenyalar en aquesta memòria que, al contrari del que han fet totes les administracions i més d'una empresa privada, hem mantingut el poder adquisitiu de les dues persones que treballen a l'oficina.

I la menció a aquestes dues persones ens porta al segon aspecte enunciat a l'inici per deixar constància del que estem realitzant per substituir la Montserrat Bayà en les feines de coordinació de l'Associació. És cert que la nostra estructura és ben petita i que les distribucions de feines entre ella i la Carme Ros, secretària

tècnica, han vingut determinades per les seves capacitats i per una realitat històrica. Tanmateix, la previsió de la jubilació de la Montserrat ens han fet replantejar tot el seguit de tasques i de responsabilitats que ordinàriament realitzen la secretaria i la coordinació, i fer així una redistribució de feines que assumirà la Carme Ros, que passaria a tenir el càrrec de coordinadora, i de les que assumiria una nova persona a jornada completa. Entre aquestes dues persones també s'assumiria el redactat i actualització de continguts de la pàgina web, que deixaríem de contractar com a servei extern i que fins ara ha dut a terme l'Esdres Jaruchik. Previsiblement, la incorporació definitiva d'aquesta nova persona serà totalment efectiva a partir de l'u d'abril. Des d'aquí, el nostre agraïment –per dir-ho solament amb una paraula que queda curta però en una memòria que solament pretén deixar constància dels fets– a la Montserrat Bayà, la nostra Rat, que ha estat treballant per a l'Associació des de la seva fundació, l'any que ve farà trenta-cinc anys.

Quant a activitats, volem assenyalar solament una dada global: al llarg del 2011 han participat més de 120 persones en les diverses activitats organitzades per l'Associació a tot el territori, ja sigui com a autors convidats, presentadors, crítics, jurats, redactors, assessors, lectors, etc. Les memòries dels diferents territoris que consten en aquesta memòria anual en donen compte.

Des de la secretaria i la coordinació hem continuat amb la política d'actualitzar i ampliar el nombre de pàgines d'autors. Així, al llarg del 2011 hem redactat 15 pàgines noves, n'hem elaborat 11 més a petició dels propis autors i n'hem enllaçades quatre des del web de l'AELC a les que els propis autors tenen. En total, ja tenim pàgines de 535 autors i autores, totes elles consultables des del nostre web. Agraïm, un cop més, la informació que ens faciliten els propis autors i que permeten actualitzar les seves pàgines. Hem de reconèixer, però, que el nombre de noves pàgines ha estat menor que en anys anteriors, i això és conseqüència de la previsió incerta d'alguns ingressos –en especial els provinents de CEDRO davant de les diverses sentències i intencions polítiques,

tant en l'àmbit estatal com europeu, però també per la possible davallada o anul·lació de subvencions públiques que rebíem periòdicament de diverses institucions públiques de les Illes i del Principat— davant la qual hem preferit ésser prudents. Així, un cop hem vist que els ingressos no davallaven tant com ens temíem, hem encarregat a final d'any un bon nombre de pàgines amb la voluntat de continuar ampliant el nombre d'autors i ésser una de les principals fonts de la xarxa d'Internet quan es cerca informació sobre escriptors i escriptores catalans.

Les publicacions de l'AELC, malgrat la crisi, es mantenen en aquelles que comporten els retrats dels premiats del Premi Jaume Fuster i dels Premis Cavall Verd, i de les activitats periòdiques que comporten l'edició dels Quaderns Divulgatius. Així, hem publicat els retrats de Damià Huguet —realitzat per Sebastià Alzamora, Pau Vadell, Damià Pons, Francesca Adrover i Elisenda Farré i que estava pendent d'imprimir de l'any anterior—, d'Andreu Vidal —Margalida Pons, Josep M. Sala-Valldaura, Víctor Sunyol, Karen A. Müller, Àngel Terron i Blanca Llum Vidal— i de Màrius Sampere, realitzat per Susanna Rafart. També han sortit al llarg del 2011 el Quadern Divulgatiu número 42 dedicat al XVIII Seminari de Traducció i el número 43, sobre els Premis de la Crítica Catalana de l'AELC 2011.

Dins de la informació audiovisual, el projecte Lletres i Memòria, que comporta l'enregistrament de fragments d'entrevista als nostres socis i sòcies de més edat, ha incorporat 15 autors més que, sumats als 67 que ja hi ha, donen un total de 82 entrevistes. Enguany ja hem incorporat els socis i sòcies nascuts el 1941 o abans. Les noves incorporacions són: Jaume Sisterna i Moncada (Barcelona, 1930), Joan Fontcuberta Gel (Argentona, 1938), Josep Maria Boixareu Vilaplana (Barcelona, 1940), Josefa Contijoch Pratdesaba (Manlleu, 1940), Lluís Solà Sala (Vic, 1940), Miquel Ferrà Martorell (Sóller, 1940), Pilar Cabot Vila (Vic, 1940), Pere Baltà Llopart (Torrelavit, 1940), Andreu Moix Camí (Barcelona, 1940), Jaume Comellas Colldeforns (Terrassa, 1941), Joan Soler

Amigó (Barcelona, 1941), Miquel de Renzi de la Fuente (Barcelona, 1941), Maria Josep Ragué (Barcelona, 1941), Enric Larreula Vidal (Barcelona, 1941) i Pere Morey Servera (Palma, 1941). Totes aquestes entrevistes, igual com la resta de publicacions, es poden veure enllaçades des del portal de la nostra pàgina web.

El Premi Jaume Fuster 2010 fou atorgat a Emili Teixidor. A l'acte de lliurament, en féu la glossa en Jordi Muñoz, i de cara a la publicació, en farà el retrat Jaume Aulet. Volem fer esment que el nou sistema de votació d'aquest premi ha permès augmentar considerablement la participació dels nostres associats.

En l'àmbit de relacions amb altres associacions d'escriptors, se celebrà a Barcelona el 30 de setembre i l'1 d'octubre una trobada amb els escriptors de les associacions gallega i basca, que componen la federació Galeusca, per tractar del tema de la traducció, de la qual en parla la vicepresidenta pel Principat. Només ressaltarem la lectura i l'aprovació d'un manifest en què, una vegada més, es reivindiquen les respectives llengües contra l'intent de silenciar-les per part de les institucions espanyoles i es referma la voluntat per crear més lligams entre els autors i autores de les tres llengües implicades. El seu redactat complet es pot trobar a la nostra pàgina web. L'associació basca d'escriptors, l'Euskal Idazleen Elkar-tea, ostentarà la presidència de la federació Galeusca per als propers dos anys.

Acabem aquesta memòria informant que tanquem el 2011 amb 1.233 socis, al llarg del qual hem registrat 53 altes i 38 baixes, 13 de les quals han estat per defunció. Són Joan Agut Rico, Maria Aymerich Barbany, Maria Beneyto, Àngels Cardona Castro, Joan Castellà-Gassol, Jordi-Pere Cerdà (Antoni Cayrol), Joan Colomines Puig, Bartomeu Fiol, Josep Iborra, Josep Llobera Ramon, Miquel Pairoli, Núria Pi-Sunyer i Jordi Teixidor Martínez. A tots ells, el nostre record.

Informe del tesorero

Agustí Segarra

L'any 2011 ha estat, novament, un any de crisi pel que fa als ingressos econòmics. En relació amb l'any 2010 s'han deixat d'ingressar més de 100.000 euros per diverses causes. En primer lloc, la nova situació política a les Illes que ha suprimit totes les subvencions a les entitats catalanes (tant el Govern Balear com el Consell Insular de Mallorca subvencionaven viatges d'escriptors el primer i els Premis Cavall Verd el segon. I encara, rebíem una petita subvenció de l'Ajuntament de Palma per fer alguna activitat a la ciutat). En segon lloc, els ingressos provinents de Cedro han baixat uns 83.000 euros. En aquest cas, però, cal dir que, a causa d'una reestructuració del sistema de repartiment anual, les associacions que formen part de les entitats col·laboradores –com és el cas de l'AELC– solament han rebut les liquidacions dels tres primers trimestres de l'any i l'import corresponent al quart trimestre s'ha deixat en dipòsit perquè es puguin fer les assignacions anuals partint de xifres exactes. Fins ara, aquestes assignacions anuals partien d'uns previsibles ingressos que s'anaven produint dins el mateix any i això creava desajustaments que calia corregir sobre la marxa. A partir d'enguany –i durant tres anys més– els ingressos del darrer trimestre es reservaran per tal que a partir de l'any 2015 la quantitat anual que es distribueixi entre les entitats col·laboradores sigui ja una xifra exacta: l'import dels quarts trimestres dels darrers quatre anys. D'aquesta manera, tota la recaptació de l'any 2015 que pertocui a les entitats serà la que es distribuirà l'any següent, i així successivament.

Aquest descens en l'economia de la nostra entitat ha representat necessàriament haver de reduir algunes despeses, però procurant que no afectessin en cap cas les activitats de serveis als socis. En aquest sentit, les partides d'assessorament jurídic i fiscal, així com la possibilitat de gestionar gratuïtament la declaració de la renda anual, s'han mantingut al mateix nivell de l'any anterior. També s'ha destinat el mateix import per cobrir les beques de l'Escola d'Espectura que oferim als nostres socis. I s'ha procurat mantenir, amb el mateix nivell de sempre, totes les activitats que l'AELC ha consolidat al llarg dels anys.

El compte de Pèrdues i Guanyos que podeu consultar a la Memòria reflecteix les xifres corresponents a cada partida. A l'apartat d'ingressos hi ha, tal com anem comentant cada any en l'informe del tesorero, la partida «Fons de reversió» que comprèn el romanent positiu de l'any 2007. Complint la legislació, cada tres anys els romanents positius han de figurar en els balanços com si fossin un ingrès de l'any comptable en vigor. Per tant, els ingressos reals han estat de 313.206,13 euros i la diferència respecte als 467.717,48 euros que figuren com a ingressos totals, és el romanent positiu de l'any 2007.

Respecte a aquest any 2012 sembla que la situació econòmica serà tant o més complicada i compromesa. Però des de l'AELC mantindrem l'esforç que ja es pot apreciar per la contenció de la despesa i l'estalvi, sense perdre de cap manera la presència en la societat i la visibilitat literàries que són la raó de ser de la nostra existència, així com els serveis i els assessoraments que els nostres associats esperen de la nostra entitat.

Balanç de situació

a 31 de desembre de 2011

ACTIU		<i>euros</i>
IMMOBILITZAT		00,00
Immobilitzacions immaterials		00,00
Registre marca AELC Propietat Industrial	743,56	
Amortització acumulada marca empresa	-743,56	
Immobilitzacions materials		00,00
Mobiliari	5.050,88	
Ordinadors	8.868,43	
Impressores	736,79	
Escàner	156,60	
Fotocopiadora i fax	1.933,02	
Altre material informàtic	909,55	
Amortització acumulada immob. material	-17.655,27	
ACTIU CIRCULANT		690.930,82
Deutors		41.099,00
Ingrés pendent dotació Consell de Mallorca	15.092,88	
Ingrés pendent assignació CEDRO	16.324,78	
Ingrés pendent dotació Govern Balear	4.620,15	
Ingrés pendent dotació Presidència Generalitat	4.116,00	
Hisenda pública. Pagament IRPF bancs	821,23	
Hisenda pública. Impost de societats	123,96	
Tresoreria		649.831,82
Caixa euros	217,44	
Bancs	419.553,54	
Llibretes termini	230.060,84	
TOTAL ACTIU		690.930,82

PASSIU		
FONS PROPIS		200.000,00
Fons social		200.000,00
FONS DE REVERSIÓ		481.160,76
Romanent exercicis 2008-2009-2010		323.234,33
Romanent exercici 2011		157.926,43
CREDITORS A CURT TERMINI		9.770,06
Pendent pagar a col·laboradors i proveïdors		924,27
Hisenda IRPF personal 4t trimestre 2011		4.603,46
Hisenda IRPF col·laboradors 4t trimestre 2011		3.296,60
Seguretat Social quota desembre 2011		945,73
TOTAL PASSIU		690.930,82

Compte de pèrdues i guanys

a 31 de desembre de 2011

DEURE

	<i>euros</i>
Despeses	467.717,48
Serveis professionals independents	23.001,52
Assessoria fiscal	15.691,63
Contractes assistència	436,39
Assessoria jurídica	3.186,00
Agència premsa i publicitat	3.687,50
Serveis bancaris i similars	556,05
Comissions bancàries	556,05
Activitats i relacions associats	151.246,49
Esqueles i atencions socis	2.663,26
Altres despeses (taxis, premsa, etc)	434,24
Publicacions escrites (Memòria, «Quaderns Divulgatius», «Retrats»)...	29.468,50
Publicacions en xarxa (web AELC, pàgines d'autors, «Lletres i Memòria»)	30.351,92
Servidor xarxa, renovació dominis	1.734,60
Coordinacions activitats	19.131,00
Activitats generals	7.721,09
Activitats internacionals	927,76
Activitats Principat	25.323,87
Activitats País Valencià	14.783,20
Activitats Illes	17.799,93
Regularització subvenció 2011 C. I. Mallorca	907,12

Subministraments	1.516,98
Telèfons	1.516,98
Altres serveis	44.408,30
Impresos i material d'oficina	2.877,71
Trameses als socis (correus, fotocòpies...)	17.423,74
Neteja locals	1.021,00
Junta Directiva	17.243,28
Quotes anuals a associacions	3.248,88
Quotes local Ateneu Barcelonès	2.593,69
Tributs	1.700,04
Hisenda: Impost de Societats	1.652,08
Impostos diversos	47,96
Despeses de personal	87.105,82
Sous i salaris	77.670,58
Seguretat Social	9.435,24
Dotacions per amortitzacions	255,85
Amortització immobilitzat material	255,85
Dotacions fons de reversió	157.926,43
Dotació exercici 2011	157.926,43

Programa 2011

Activitats pròpies

HAVER

	<i>euros</i>
Ingressos	467.717,48
Prestacions de serveis	67.141,83
Quotes associats	64.297,00
CEDRO (AELC, editors)	2.844,83
Subvencions i assignacions	241.739,84
CEDRO	140.623,84
Institució de les Lletres Catalanes	92.000,00
Ajuntament Barcelona (ICUB)	3.000,00
Presidència Generalitat	4.116,00
Fundació Unnim	1.500,00
Ajuntament Vilafranca del Penedès	500,00
Ingressos financers	4.324,46
Interessos c/c	41,04
Interessos llibreta termini	4.283,42
Fons de reversió	154.511,35
Dotació exercici 2007	154.511,35

GENER

Dia 27: Cicle **Escriptors al terrat**. Amb Vicent Ortega i Raquel Ricart - València.

FEBRER

Dia 2: Cicle **Tritextuals**. Amb Jordi Cervera i Jesús M. Tibau. Llegeix textos: Àlex Mitjà. Presenta: Cinta Arasa - Barcelona.

MARÇ

Dia 2: Cicle **Tritextuals**. Amb Lluïsa Julià i Anna Tortajada. Llegeix textos: Clàudia Font. Presenta: Eva Piquer - Barcelona.

Dia 3: Cicle **Escriptores al terrat. Amb motiu del «8 de març, Dia Internacional de les Dones»**. Amb Christelle Enguix, M. Josep Escrivà, Maria Fullana, Begonya Pozo i Pepa Úbeda. Presenta: Isabel Robles - València.

Dia 5: **XIX Seminari sobre la Traducció a Catalunya. La traducció de la novel·la negra**. Amb Ramon Folch i Camarasa, Montserrat Bacardí, Pau Vidal, Jordi Cussà, Teresa Solana, Rosa Agost, Jordi Ainaud, Xavier Pla, Ernest Rusinés Gramunt i Mercè Lorente - Vilanova i la Geltrú.

ABRIL

Dia 6: Cicle **Tritextuals**. Amb Daniel Busquets i Marc Romera. Llegeix textos: Miquel Àngel Parent. Presenta: Sebastià Benassar - Barcelona.

Dia 9: Lliurament dels **Premis Cavall Verd**: «Rafel Jaume», de traducció poètica i «Josep Maria Llompart», de poesia - Palma.

MAIG

Dia 4: Cicle **Tritextuals**. Amb Josep-Lluís Carod-Rovira i Jordi Cussà. Llegeix textos: Brisa Ronda. Presenta: Francesc Orteu - Barcelona.

Dia 6: Lliurament del **Premi Jaume Fuster dels escriptors en llengua catalana** a Emili Teixidor. Glossa a càrrec de Jordi Muñoz - Barcelona.

Dia 12: Cicle **Escriptors al terrat**. Amb Antoni Defez i Vicenç Llorca - València.

Dia 27: Lliurament dels **Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians. Homenatge a Josep Piera**. Amb Sebastià Alzamora i Marc Granell. Presentació: Gemma Pasqual - València.

JUNY

Dia 1: Cicle **Tritextuals**. Amb Alfred Bosch i Xavier Moret. Llegeix textos: Magda Puig. Presenta: Anna Casassas - Barcelona.

Dia 4: **ConText Viu, a la Fira del Llibre de Palma**. Amb Pau Faner, Victor Gayà, Josep A. Grimalt, Maria Carme Roca i Antònia Vicens - Palma.

JULIOL

Dia 6: Lliurament del **X Premi Aurora Díaz-Plaja** a Caterina Valriu - Vilafranca del Penedès.

SETEMBRE

Dia 15: **Signatura de l'acord per a un nou contracte digital**. Entre les associacions AELC i ACEC i el Gremi d'Editors de Catalunya - Barcelona.

Dia 29: Cicle **Escriptors al terrat**. Amb Josep Antoni Fluixà i Joaquina Barba - València.

Dia 30: **Dia Internacional de la Traducció**. Participació de nombrosos associats, a diversos punts dels Països Catalans.

Dia 30 i 1 d'octubre: **Trobada de la Federació Galeusca**.

La traducció literària: professió i creació i celebració del **Dia Internacional de la Traducció** amb una lectura de textos de llengües estrangeres al català. Amb Montserrat Abelló, Guillem Jordi Graells, Manuel Forcano, Feliu Formosa, Isabel Olid, Carme Riera, Laura Santamaria i Mario Sepúlveda - Barcelona.

OCTUBRE

Dia 5: Cicle **Tritextuals**. Amb Miquel Desclot i Albert Garcia Hernández. Llegeix textos: Núria Calvet. Presenta: David Nello - Barcelona.

NOVEMBRE

Dia 2: Cicle **Tritextuals**. Amb Jordi Portals i Vicenç Villatoro. Llegeix textos: Maria Roquer. Presenta: Albert Llimós - Barcelona.

Dia 12: Cicle **Lletres dites**. Amb Francesc Florit Nin, Pere Gomila, Miquel Àngel Maria Ballester i Rosa Planas - Alaior.

Dia 24: Cicle **Escriptors al terrat**. Amb Vicent Usó i Silvestre Vilaplana - València.

Dia 24: Cicle **Lletres dites**. Amb Iolanda Bonet, Carles Fabregat, Jaume Ribas i Tana Marcé. Presenta Nora Albert - Eivissa.

DESEMBRE

Dia 15: Cicle **Escriptors al terrat**. Amb Rafa Xambó i Rafael Estrada - València.

Activitats en col·laboració

GENER

Dia 20: Cicle **Joc Partit**. Amb Jordi Andreu - Tarragona.

FEBRER

Dia 11: **Recital de poesia eròtica escrita per dones**. Amb Lola Andrés, Aina Ferrer, Àngels Gregori, Laia Martínez i López i Begonya Mezquita. Coordina: Isabel Robles - València.

Dia 17: Cicle **Joc Partit**. Amb Xavier Amorós Corbella i Josep Civit - Tarragona.

MARÇ

Dia 4: **Recital poètic**. Amb Eusebi Morales - Catarroja.

Dies 25 i 26: **Jornades Manel Garcia Grau-Vicent Andrés Estellés: Polifonia de la dignitat**. Amb Ramon Guillem i Jaume Pérez Montaner - Benicarló.

ABRIL

Dia 1: **VII Festival de Poesia d'Oliva**. Amb Carles Torner i Jaume Pont - Oliva.

Dia 8: Actes literaris del Casal Jaume I de l'Horta Sud. **Projecció de les *Veus literàries* de Jaume Pérez Montaner i Isabel-Clara Simó**

Dia 17: **Fira del llibre de València. Els escriptors valencians llegeixen les seues narracions**. Amb Maluy Benet, Núria Cadenes i Josep Usó - València

Dia 23: **Sant Jordi Solidari**: Intercanvi de llibres per menjar - Barberà del Vallès.

Dia 24: **Homenatge a Josep Lluís Bausset** - València.

JUNY

Dies 3-5: **V Premi literari El temps de les cireres (EtC Festival)**. Amb Miquel de Palol i Emili Bayo - Seròs.

Dia 8: **VIII Festival de Poesia de Lloseta**. Amb Miquel Car-dell, Glòria Julià i Antoni Vidal Ferrando - Lloseta.

Dia 14: Conferència «**El finançament públic i privat de la cultura: present i futur**». Amb Xavier Cubeles - Barcelona.

JULIOL

Dia 7: **Nit de Narradors**. Amb Rafa Gomar - Banyoles.

SETEMBRE

Dia 17: **VI Encontro de Escritoras/es Novas/os: Da tinta á pegada dixital**. Amb Gemma Arimany - A Coruña.

OCTUBRE

Dia 14: Participació en el **sopar-homenatge a Vicent Andrés Estellés**.

NOVEMBRE

Dia 3: Lliurament del **III Premi de Poesia Manel Garcia Grau** a Àngels Gregori i Teresa Pascual - Castelló.

Internacional

Publicacions

MAIG

Dies 12 a 14: Assemblea anual del CEATL (Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires). Amb Isabel Olid - Praga.

Dies 26-27: Assemblea anual de l'European Writer's Council (EWC). Amb Guillem-Jordi Graells - Turku (Finlàndia).

SETEMBRE

Dies 22- 24: 9th PLR Conference. Amb Guillem-Jordi Graells - Brussel·les

DESEMBRE

Dies 1-3: PETRA (Plateforme Européenne pour la traduction littéraire). Amb Isabel Olid - Brussel·les.

FEBRER

«Quaderns Divulgatius» 42. *XVIII Seminari sobre la Traducció a Catalunya.*

«Retrat» de Màrius Sampere.

MARÇ

Notícia dels escriptors valencians (relació dels llibres dels autors valencians editats el 2010).

Memòria AELC 2010.

ABRIL

Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes (relació dels llibres dels autors illencs editats el 2010).

«Retrat» de Damià Huguet.

JUNY

«Retrat» d'Andreu Vidal.

SETEMBRE

«Quaderns Divulgatius» 43. *Premis de la Crítica de l'AELC 2011.*

Projecte d'activitats per al 2012

Activitats internacionals

- Congrés de l'European Writers' Council (EWC)
- Assemblea Anual del Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL)

Publicacions

- *Escriptors al terrat* - València
- *Tritextuals* - Barcelona
- *Lletres de Batalla* - Tarragona
- XX Seminari sobre la Traducció a Catalunya - Vilanova i la Geltrú
- XI Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana - Barcelona
- XXIX Premis Cavall Verd - Acte d'homenatge a Miquel Àngel Riera - Manacor
- Premis de la Crítica Catalana - Barcelona
- XXIII Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians - València
- *ConTextViu* (Fira del Llibre) - Palma
- XI Premi Aurora Díaz Plaja d'articles de literatura infantil i juvenil catalana - Vilafranca del Penedès
- *Lletres Dites* - Eivissa i Menorca
- Presència dels escriptors a les universitats, biblioteques, centres i entitats culturals dels Països Catalans
- Participació en els actes culturals de Lloseta i Oliva

- Memòria anual de l'AELC
- *Notícia dels Escriptors Valencians*
- *Notícia Bibliogràfica dels Escriptors de les Illes*
- «Quaderns Divulgatius»
- «Retrats» d'autors
- Web AELC
- Pàgines web d'autors clàssics i contemporanis
- Projecte «Lletres i Memòria»